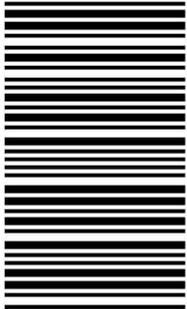


کد کنترل

939

A



939A

صبح جمعه

۱۳۹۸/۱۰/۶

دفترچه شماره ۱ از ۱



جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

... در کار کارگزاریان بنگر و آنان را با آزمودن به کار گمار و به
میل خود و بی‌مشورت دیگران آنها را سرپرست کاری مکن ...
از نامه حضرت علی(ع) به مالک اشتر

آزمون متقاضیان کارشناسی رسمی دادگستری سال ۱۳۹۸

رشته زبان‌های خارجی (فرانسه) (کد رشته ۴۲۴)

مدت پاسخگویی: ۱۰۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۶۵

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤال‌ها

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	مجموعه سؤالات رشته زبان‌های خارجی (فرانسه)	۶۵	۱	۶۵

این آزمون نمره منفی دارد.

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و ...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با متخلفین برابر مقررات رفتار می‌شود.

۱۳۹۸

دی‌ماه

* داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات جدول ذیل، به منزله عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینجانب با شماره داوطلبی با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره صندلی خود با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالات، نوع و کد کنترل درج شده بر روی دفترچه سؤالات و پایین پاسخنامه‌ام را تأیید می‌نمایم.

امضا:

Section 1 – Vocabulaire

Cochez dans la bonne case.

- 1- est un acte de portée générale et impersonnel édicté par les autorités administratives compétentes.
 - 1) La loi
 - 2) Le règlement
 - 3) Le code
 - 4) La charte
- 2- La personnalité est un moyen d'accéder à la vie juridique, et permet en droit administratif d'attribuer à une collectivité, à un groupement, des droits et des obligations lui permettant d'assumer ses missions.
 - 1) spirituelle
 - 2) matérielle
 - 3) physique
 - 4) morale
- 3- Il y a lorsque l'administration prend une décision qu'elle n'avait pas le pouvoir de prendre, ne prend pas une décision qu'elle devait prendre ou bien lorsqu'elle prend une décision sans motif ou sur des motifs erronés.
 - 1) violation de la loi
 - 2) infraction au droit
 - 3) contravention
 - 4) transgression au règlement
- 4- L'établissement est une collectivité de personnes physiques, spécialisée dans une mission particulière d'intérêt général, et étant rattachée à une collectivité territoriale.
 - 1) commun
 - 2) particulier
 - 3) public
 - 4) privé
- 5- La loi est votée par le Parlement, elle est par le Président de la République et publiée au Journal Officiel.
 - 1) ordonnée
 - 2) annoncée
 - 3) promulguée
 - 4) proclamée
- 6- est un désaccord sur un fait ou un droit donnant lieu à un arbitrage ou à un procès.
 - 1) La dissension
 - 2) La discorde
 - 3) La brouille
 - 4) Le litige
- 7- est une procédure permettant d'obtenir un nouvel examen d'une décision prise par une juridiction.
 - 1) Un appel
 - 2) Un recours
 - 3) Une requête
 - 4) Un pourvoi

- 8- Seul devant le Tribunal de la représentation des parties par un avocat est obligatoire.
- 1) Paris 2) Commerce
3) Grande Instance 4) Protection de l'adulte et de l'enfant
- 9- Lorsqu'il existe une faute imputable à un tiers, celui-ci engage sa responsabilité et doit réparer
- 1) le dommage 2) le désavantage
3) le préjudice 4) le dégât
- 10- du témoin en matière d'accident de la circulation est très importante, puisque le témoin relate la manière dont l'accident s'est déroulé.
- 1) L'attestation 2) Le certificat
3) La déchéance 4) La déposition

Section 2 – Grammaire

Cochez dans la bonne case.

- 11- Les textes-outils les juristes ne donneraient aucune autorité quant à un déjà-droit élatique.
- 1) dont se servent / leurs 2) que se servent / leurs
3) dont servent / leur 4) que servent / leur
- 12- Nous sommes conscients que chacun de nos arguments être développés davantage et approfondies épistémologiquement.
- 1) seraient 2) sauraient
3) auraient pu 4) auront pu
- 13- Le requérant est une personne qui présente une requête tribunal en vue d'obtenir le recours ou le redressement prévu une requête.
- 1) en / sur 2) au / dans
3) par le / à 4) pour le / en
- 14- L'expression «admis au barreau» s'entend d'une instance judiciaire un étudiant en droit est autorisé à porter le titre d'avocat par le tribunal et à franchir la barrière située dans la salle d'audience.
- 1) de qui / en conséquence 2) dans laquelle / donc
3) par laquelle / de ce fait 4) où / ainsi
- 15- Le dommage corporelle ou préjudice corporel est un dommage résultant d'une atteinte à la personne pouvant occasionner des blessures, lésions ou son décès.
- 1) en lui 2) par elle
3) à celui-ci 4) à celle-ci
- 16- Il a cassé l'ordonnance rendue par le tribunal, la rendant sans force exécutoire, elle rendue.
- 1) de sorte qu' / n'avait été jamais 2) comme quoi / n'avait jamais été
3) comme si / n'avait jamais été 4) de fait qu' / avait jamais été
- 17- Dans une instance criminelle, la caution est la personne qui, pouvant être tenue de déposer un montant d'argent ou un cautionnement, garantit qu'une personne intimée caution comparaitra à son procès ou à sa prochaine comparution prévue.
- 1) qui a été libéré sous 2) à qui était libéré sous
3) de qui était libéré par 4) qui était libéré par

- 23- **Quel a été l'objectif initial des GIP?**
- 1) La recherche et le développement dans tous les domaines de l'action publique
 - 2) La structuration de fonctionnement légère et de règles de gestions souples
 - 3) La recherche et le développement technologique de la France
 - 4) La simplification et l'amélioration de la qualité du droit
- 24- **Selon le texte, le GIP est une personne**
- 1) de condition sociale modeste
 - 2) qui se rapporte à une espèce donnée
 - 3) qui vise à favoriser les intérêts particuliers d'une entreprise
 - 4) dont la nature singulière empêche un classement dans une catégorie déjà connue
- 25- **La période de validité du droit des GIP**
- 1) est déterminée
 - 2) est indéterminée
 - 3) n'est pas expliquée dans le texte
 - 4) est à la fois déterminée et indéterminée

II - Lisez le texte suivant et répondez aux questions 26 à 30.

Le minarchisme est une idéologie politique dérivée du libéralisme qui préconise un État minimal, dont la légitimité est enserrée par des limites strictes. Le terme est un néologisme tiré de l'anglais *minarchism*, datant vraisemblablement des années 1970. Les inspirateurs de ce mouvement de pensée récent semblent être principalement originaires d'Amérique du Nord. Les minarchistes se méfient fortement de l'État et de l'extension de ses prérogatives. Au vu de la définition supra, il apparaît que le minarchisme défend les idéaux du libéralisme classique. L'État étant caractérisé comme ayant le «monopole de la violence légitime», ses prérogatives légitimes doivent être limitées aux seuls domaines où la force/violence est justifiée: les «fonctions régaliennes» de l'État. L'expression "État veilleur de nuit" est d'ailleurs souvent usitée dans les pays anglo-saxons en lieu et place du terme "minarchisme". Parfois, les minarchistes assignent aussi à l'État des infrastructures qu'ils jugent essentielles, comme par exemple la voirie, mais de très larges domaines comme l'éducation, la santé ou la monnaie continuent de ressortir à l'initiative privée.

On ne peut confondre les tenants du minarchisme avec les sociaux-démocrates ni les néo-conservateurs qui ont une vision très interventionniste du maintien de l'ordre par l'État. En réalité, ils sont généralement très proches de l'anarcho-capitalisme, à quelques nuances près.

- 26- **Quelles sont les fonctions régaliennes de l'Etat selon les minarchistes?**
- 1) L'éducation, la santé ou la monnaie.
 - 2) La défense des idéaux du libéralisme
 - 3) La possession du monopole de la violence légitime.
 - 4) Le maintien de l'ordre, la justice, la défense du territoire.
- 27- **Trouvez l'intrus:**
- 1) Le minarchisme prône un Etat minimal.
 - 2) Le minarchisme ne peut être assimilé à une forme d'étatisme.
 - 3) Le minarchisme s'oppose à l'agrandissement des supériorités de l'Etat.
 - 4) Le minarchisme est une idéologie politique étant à l'origine du libéralisme.

38- Sont électeurs, dans les conditions déterminées par la loi, tous les nationaux français majeurs des deux sexes, jouissant de leurs droits civils et politiques

- (۱) شرایط رأی‌دهندگان به‌موجب قانون مشخص می‌گردد و کلیه اتباع فرانسه اعم از زن و مرد که به سن قانونی رسیده‌اند و از حقوق مدنی و سیاسی برخوردارند، حق شرکت در انتخابات را دارا می‌باشند.
- (۲) شرایط رأی‌دهندگان به‌موجب قانون مشخص می‌گردد و کلیه اقوام فرانسوی اعم از زن و مرد که به سن قانونی رسیده‌اند و از حقوق مدنی و سیاسی خود آگاهی دارند، حق شرکت در انتخابات را دارا می‌باشند.
- (۳) شرایط رأی‌دهندگان به‌موجب قانون مشخص می‌گردد و کلیه اتباع فرانسه اعم از زن و مرد که به سن قانونی رسیده‌اند و از بینش حقوقی و سیاسی لازم برخوردارند، حق شرکت در انتخابات را دارا می‌باشند.
- (۴) شرایط رأی‌دهندگان به‌موجب قانون مشخص می‌گردد و کلیه اتباع در سرزمین‌های متعلق به فرانسه اعم از زن و مرد که به سن قانونی رسیده‌اند و از حقوق مدنی و سیاسی خود آگاهی دارند، حق شرکت در انتخابات را دارا می‌باشند.

39- Une loi organique fixe la durée des pouvoirs de chaque assemblée, le nombre de ses membres, leur indemnité, les conditions d'éligibilité, le régime des inéligibilités.

- (۱) مدت دوره هر یک از مجلس‌ها و تعداد اعضای آن و دستمزد و شرایط انتخاب و موارد صلاحیت آنها توسط قانون متعارف معین می‌گردد.
- (۲) مدت دوره هر یک از مجلس‌ها و تعداد اعضای آن و دستمزد و شرایط انتخاب و موارد صلاحیت آنها توسط قانون متعارف تدوین می‌گردد.
- (۳) مدت دوره هر یک از مجلس‌ها و تعداد اعضای آن و حقوق و شرایط انتخاب و موارد عدم صلاحیت آنها توسط قانون خاص معین می‌گردد.
- (۴) مدت دوره هر یک از مجلس‌ها و تعداد اعضای آن و حقوق و شرایط انتخاب و موارد عدم صلاحیت آنها توسط آیین‌نامه خاص معین می‌گردد.

40- Évidemment, la perspective de la «destruction d'un demi-million d'emplois» ne fait pas beaucoup rêver les Français.

- (۱) بی‌شک چشم‌انداز «از بین رفتن پانصد هزار شغل» چندان موجب رویاپردازی مردم فرانسه نشد.
- (۲) بدیهی بود که چشم‌انداز «از بین رفتن پانصد هزار شغل» چندان برای مردم فرانسه خوشایند نیست.
- (۳) روشن است که چشم‌انداز «از بین رفتن نیم میلیون شغل» خیلی مردم فرانسه را تحت تأثیر قرار نداد.
- (۴) روشن است که چشم‌انداز «از بین رفتن نیم میلیون شغل» چندان میانه‌ای با رویاهای مردم فرانسه ندارد.

II - Trouvez la meilleure traduction des phrases ci-dessous.

۴۱- هر یک از مجلسین می‌توانند به درخواست نخست‌وزیر و یا یک‌دهم اعضای همان مجلس به‌طور غیرعلنی تشکیل جلسه دهند.

- 1) Chaque assemblée peut organiser une séance anonyme à la demande du Premier ministre ou de dixième de ses membres.
- 2) Chaque assemblée peut siéger en comité secret à la demande du Premier ministre ou d'un dixième de ses membres.
- 3) Chaque assemblée peut subsister en comité secret à la demande du Premier ministre ou d'un dixième de ses membres.
- 4) Chaque assemblée peut rester en comité clandestin à la demande du Premier ministre ou de dixième de ses membres.

۴۲- براساس قانون فرانسه، در موارد پیش‌بینی‌شده در دو بند فوق، شورای نگهبان باید ظرف یک ماه تشکیل جلسه داده و به موضوع رسیدگی نماید. مع‌ذالک در صورت فوریت، مدت مزبور براساس درخواست دولت به ۸ روز تقلیل می‌یابد.

- 1) Selon la loi française, dans les cas prévus aux deux alinéas précédents, le Conseil des gardiens doit statuer dans le délai d'un mois. Toutefois, à la demande du gouvernement, s'il y a urgence, ce délai est amené à huit jours.
- 2) D'après la loi française, dans les cas prévus aux deux alinéas précédents, le Conseil des gardiens doit décider dans le délai d'un mois. Toutefois, à la demande du gouvernement, s'il y a urgence, ce délai est ramené à huit jours.
- 3) Selon la loi française, dans les cas prévus aux deux alinéas précédents, le Conseil constitutionnel doit statuer dans le délai d'un mois. Toutefois, à la demande du gouvernement, s'il y a urgence, ce délai est ramené à huit jours.
- 4) D'après la loi française, dans les cas prévus aux deux alinéas précédents, le Conseil constitutionnel doit décider dans le délai d'un mois. Toutefois, à la demande du gouvernement, s'il y a urgence, ce délai est amené à huit jours.

۴۳- پیشنهادات و اصلاحیه‌هایی که از طرف اعضای پارلمان ارائه می‌شود چنانچه تصویب آنها سبب کاهش درآمد عمومی و یا افزایش هزینه عمومی گردد، قابل طرح نمی‌باشد.

- 1) Les propositions et amendements formulés par les membres du Parlement ne sont pas recevables lorsque leur adoption aurait pour conséquence soit une diminution des ressources publiques, soit l'aggravation d'une charge publique.
- 2) Les propositions et corrections formulées par les membres du Parlement ne sont pas recevables lorsque leur adoption aurait pour conséquence soit une diminution des ressources publiques, soit l'aggravation d'une charge publique.
- 3) Les propositions et amendements formulés par les membres du Parlement ne sont pas réglementaires lorsque leur adoption aurait pour conséquence soit une diminution des ressources publiques, soit l'accroissement d'une charge publique.
- 4) Les propositions et corrections formulées par les membres du Parlement ne sont pas réglementaires lorsque leur adoption aurait pour conséquence soit une diminution des ressources publiques, soit l'aggravation d'une charge publique.

۴۴- بعد از شروع مذاکرات، دولت می‌تواند با بررسی هر اصلاحیه‌ای که قبلاً به کمیسیون ارجاع نشده است، مخالفت نماید.

- 1) Après l'ouverture du débat, le gouvernement peut s'opposer à l'examen de toute correction qui n'a pas été antérieurement soumise à la commission.
- 2) Après l'ouverture du débat, le gouvernement peut s'opposer à l'examen de tout amendement qui n'a pas été antérieurement soumis à la commission.
- 3) Après l'entrée du débat, le gouvernement peut s'opposer à l'examen de toute correction qui n'a pas été antérieurement soumise à la commission.
- 4) Après l'entrée du débat, le gouvernement peut s'opposer à l'examen de tout amendement qui n'a pas été antérieurement soumis à la commission.

۴۵- در فرانسه، شورای نگهبان بر حسن اجرای همه‌پرسی نظارت نموده و نتایج آن را اعلام می‌نماید.

- 1) En France, le Conseil des gardiens veille à la régularité de référendum. Il proclame les résultats.
- 2) En France, le Conseil constitutionnel veille à la régularité de référendum. Il proclame les résultats.
- 3) En France, le Conseil des gardiens veille à la régularité des opérations de référendum. Il proclame les résultats.
- 4) En France, le Conseil constitutionnel veille à la régularité des opérations de référendum. Il en proclame les résultats.

۴۶- چنین اقدامی منوط به موافقت حداقل یک‌دهم اعضای مجلس شورای ملی می‌باشد.

- 1) Une telle proposition n'est recevable que si elle est signée par un dixième des membres de l'Assemblée nationale.
- 2) Un tel acte n'est recevable que s'il est signé par un dixième des membres de l'Assemblée nationale.
- 3) Une telle motion n'est recevable que si elle est signée par un dixième au moins des membres de l'Assemblée nationale.
- 4) Un tel acte n'est recevable que s'il est signé par le dixième au moins des membres de l'Assemblée nationale.

۴۷- زمانی که به درخواست اعضای مجلس شورای ملی جلسه فوق‌العاده تشکیل گردید، در صورتی فرمان ختم جلسه داده خواهد شد که پارلمان به دستور جلسه‌ای که به منظور آن تشکیل فوق‌العاده داده رسیدگی کرده باشد. فرمان مذکور حداکثر ظرف مدت ۱۲ روز بعد از افتتاح جلسه باید صادر شود.

- 1) Lorsque la session singulière est tenue à la demande des membres de l'Assemblée nationale, le décret de clôture intervient dès que le Parlement a affligé l'ordre du jour pour lequel il a été engagé et au plus tard douze jours à compter de sa réunion.
- 2) Lorsque la session supplémentaire est tenue à la demande des membres de l'Assemblée nationale, le décret de clôture intervient dès que le Parlement a épuisé l'ordre du jour pour lequel il a été convoqué et au plus tard douze jours à compter de sa réunion.
- 3) Lorsque la session extraordinaire est tenue à la demande des membres de l'Assemblée nationale, le décret de clôture intervient dès que le Parlement a épuisé l'ordre du jour pour lequel il a été convoqué et au plus tard douze jours à compter de sa réunion.
- 4) Lorsque la session supplémentaire est tenue à la demande des membres de l'Assemblée nationale, le décret de clôture intervient dès que le Parlement a affligé l'ordre du jour pour lequel il a été engagé et au plus tard douze jours à compter de sa réunion.

۴۸- در صورت عدم ایفای تعهد با رعایت ماده فوق، حاکم می‌تواند به کسی که تعهد به نفع او شده است، اجازه دهد که خود او عمل را انجام دهد و متخلف را به تأدیه مخارج آن محکوم نماید.

- 1) En cas d'inexécution de l'engagement, le juge pourra, compte tenu des stipulations de l'article précédent, autoriser celui au profit duquel l'engagement est fait, à accomplir l'acte aux frais du débiteur.
- 2) En cas de violation de l'engagement, le juge pourra, compte tenu des conventions de l'article précédent, autoriser celui au profit duquel l'engagement est fait, à accomplir l'acte aux frais du créancier.
- 3) En cas d'inexécution de l'engagement, le juge pourra, compte tenu des stipulations de l'article précédent, autoriser celui au profit duquel l'engagement est fait, à accomplir l'acte aux frais du créancier.
- 4) En cas de violation de l'engagement, le juge pourra, compte tenu des conventions de l'article précédent, autoriser celui au profit duquel l'engagement est fait, à accomplir l'acte aux frais du débiteur.

۴۹- هیچ‌یک از اعضای پارلمان را نمی‌توان به دلیل اظهار عقیده و رأی در حین انجام وظیفه نمایندگی مورد تعقیب، بازداشت، دستگیری یا محاکمه قرار داد.

- 1) Aucun membre du Parlement ne peut être poursuivi, arrêté, prisonnier ou jugé à l'occasion des opinions ou votes émis dans l'exercice de ses fonctions.
- 2) Aucun membre du Parlement ne peut être poursuivi, interrompu, capté ou jugé à l'occasion des opinions ou votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.
- 3) Aucun membre du Parlement ne peut être recherché, arrêté, disposé ou jugé en raison des opinions ou votes émis dans l'exercice de ses fonctions.
- 4) Aucun membre du Parlement ne peut être poursuivi, arrêté, détenu ou jugé à l'occasion des opinions ou votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

۵۰- اعضای پارلمان و اعضای دولت دارای حق پیشنهاد اصلاحی هستند.

- 1) Les membres du Parlement et le gouvernement ont le droit d'amendement.
- 2) Les membres du Parlement et le gouvernement ont le droit de rétablissement.
- 3) Les membres du Parlement et le gouvernement ont le droit d'affermissement.
- 4) Les membres du Parlement et le gouvernement ont le droit de perfectionnement.

III - Trouvez la meilleure traduction des phrases ci-dessous.

۵۱- متعاملین باید برای معامله اهلیت داشته باشند.

- 1) Les parties contractantes doivent avoir les possibilités de contracter.
- 2) Les parties contractantes doivent être connues l'une pour l'autre.
- 3) Les parties contractantes doivent être capables de contracter.
- 4) Les parties contractantes doivent être exercées pour contracter.

۵۲- در صورتی که ثمن یا مئمن معامله، عین متعلق به غیر باشد، آن معامله برای صاحب عین خواهد بود.

- 1) Si l'objet du contrat ou de la valeur reçue est un corps appartenant à autrui, le contrat est censé conclu pour le propriétaire de la chose.
- 2) Si l'objet du contrat ou de la valeur reçue est un corps certain appartenant à autrui, le contrat est censé conclu pour le compte de celui auquel la chose appartient.
- 3) Si l'objet du contrat ou l'équivalent de sa valeur est un corps certain appartenant à autrui, le contrat est censé conclu pour le propriétaire de la chose.
- 4) Si l'objet du contrat ou l'équivalent de sa valeur est un corps certain appartenant à autrui, le contrat est censé conclu pour le compte de celui auquel la chose appartient.

۵۳- هرگاه شرطی که در ضمن عقد شده است، شرط صفت باشد و معلوم شود آن صفت موجود نیست، کسی که شرط به نفع او شده است، خیار فسخ خواهد داشت.

- 1) Si la condition stipulée dans le contrat est qualitative et il paraît que cette qualitative faisant l'objet du contrat n'existe pas; la partie en faveur de laquelle la condition est exprimée aura le droit de résilier le contrat.
- 2) Si la condition stipulée dans le contrat est adjective et si la chose faisant l'objet du contrat ne remplit pas cette condition; la partie en faveur de laquelle la condition est exprimée aura le droit de résilier le contrat.
- 3) Si la condition stipulée dans le contrat est adjective et s'il paraît que cet adjectif faisant l'objet du contrat n'existe pas; la partie en faveur de laquelle la condition est stipulée aura le droit de résilier le contrat.
- 4) Si la condition stipulée dans le contrat est qualificative et si la chose faisant l'objet du contrat ne remplit pas cette condition; la partie en faveur de laquelle la condition est stipulée aura le droit de résilier le contrat.

۵۴- عقد لازم آنست که هیچ‌یک از طرفین معامله، حق فسخ آن را نداشته باشد، مگر در موارد معینه.

- 1) Le contrat irrévocable est celui qu'aucune des parties contractantes n'a le droit de résilier sauf dans les cas précisés par la loi.
- 2) Le contrat révocable est celui qu'aucune des parties contractantes n'a le droit de résilier hors les cas précisés par la loi.
- 3) Le contrat irrévocable est celui qu'aucune des parties contractantes n'a le droit de résilier sauf dans les cas déterminés.
- 4) Le contrat révocable est celui qu'aucune des parties contractantes n'a le droit de résilier hors les cas déterminés.

۵۵- هنگامی که ممنوعیت یادشده به‌عنوان کیفر تکمیلی برای جنایت یا جنحه تحمیل می‌شود، نمی‌تواند از دوره ۵ ساله تجاوز کند.

- 1) Lorsque cette interdiction est encourue à titre de peine complémentaire pour un crime ou un délit, elle ne peut excéder une durée de cinq ans.
- 2) Lorsque cette interdiction est encourue à titre de peine additionnelle pour un crime ou un délit, elle ne peut excéder une durée de cinq ans.
- 3) Lorsque cette interdiction est occasionnée à titre de peine additionnelle pour une infraction ou un délit, elle ne peut excéder une durée de cinq ans.
- 4) Lorsque cette interdiction est occasionnée à titre de peine supplémentaire pour un crime ou une infraction, elle ne peut excéder une durée de cinq ans.

۵۶- اگر بعد از عقد، انجام شرط، ممتنع شود یا معلوم شود که حین‌العقد ممتنع بوده است، کسی که شرط به نفع او شده است اختیار فسخ معامله را خواهد داشت، مگر اینکه امتناع، مستند به فعل مشروط‌له باشد.

- 1) Si, après le contrat, l'exécution de la condition devient irréalisable, ou s'il apparaît qu'elle l'était au moment de sa conclusion, le débiteur aura le droit de résilier le contrat, à moins que cette impossibilité ne dérive de son propre fait.
- 2) Si, après le contrat, l'exécution de la condition devient impossible, ou s'il apparaît qu'elle l'était au moment de sa conclusion, le débiteur aura le droit de résilier le contrat, à moins que cette impossibilité ne provienne de son propre fait.
- 3) Si, après la conclusion du contrat, l'exécution de la condition devient irréalisable, ou s'il apparaît qu'elle l'était au moment de sa conclusion, le créancier aura le droit de résilier le contrat, à moins que cette impossibilité ne dérive de son propre fait.
- 4) Si, après la conclusion du contrat, l'exécution de la condition devient impossible, ou s'il apparaît qu'elle l'était au moment de sa conclusion, le créancier aura le droit de résilier le contrat, à moins que cette impossibilité ne provienne de son propre fait.

۵۷- هرگاه معلوم شود که معامله با قصد فرار از دین به‌طور صوری انجام شده، آن معامله باطل است.

- 1) S'il est établi que le contrat était conclu en vue d'échapper des lois religieuses, il sera frappé de nullité relative.
- 2) S'il est établi que le contrat était conclu en vue d'échapper au paiement de dettes, il sera frappé de nullité relative.
- 3) S'il est établi que le contrat était conclu en vue d'échapper au paiement de dettes, il n'est pas valable.
- 4) S'il est établi que le contrat était conclu en vue d'échapper des lois religieuses, il n'est pas valide.

۵۸- اعتراضات تابع قواعد شکلی در حال اجرا در روز اعتراض هستند.

- 1) Les recours sont soumis aux règles de forme en opération au jour où ils sont exercés.
- 2) Les recours sont dépendants des règles de forme en opération au jour où ils sont déliés.
- 3) Les recours sont soumis aux règles de forme en vigueur au jour où ils sont exercés.
- 4) Les recours sont dépendants des règles d'apparence au jour où ils sont déliés.

۵۹- اگرچه موجب عدم نفوذ معامله است اگرچه از طرف شخص خارجی غیر از متعاملین واقع شود.

- 1) La violence est une cause de non-validité du contrat même si elle est exercée par une personne autre que l'un des contractants.
- 2) La violence est un prétexte de non-validité du contrat même si elle est exercée par une personne autre que des contractants.
- 3) La férocité est un prétexte de non-validité du contrat même si elle est exercée par une personne autre que des contractants.
- 4) La férocité est une cause de non-validité du contrat même si elle est exercée par une personne autre que l'un des contractants.

- ۶۰- اگر کسی در نتیجه اضطرار، اقدام به معامله کند مکره محسوب نشده و معامله اضطراری معتبر خواهد بود.
- 1) Si une personne a dû contracter par suite d'une nécessité, elle n'est pas considérée comme étant contrainte et le contrat conclu par elle sera valable.
 - 2) Si une personne a dû contracter par suite d'une nécessité urgente, elle n'est pas considérée comme étant contrainte et le contrat conclu par elle sera valable.
 - 3) Si une personne a dû contracter par suite d'une nécessité, elle n'est pas considérée comme étant involontaire et le contrat conclu par elle sera admissible.
 - 4) Si une personne a dû contracter par suite d'une nécessité urgente, elle n'est pas considérée comme étant involontaire et le contrat conclu par elle sera présentable.

IV - Trouvez la meilleure traduction des phrases ci-dessous.

۶۱- ممنوعیت صدور چک در بردارنده این تعهد برای محکوم است که دسته‌چک‌هایی را که به شخصه در اختیار دارد و همین طور دسته‌چک‌هایی را که در اختیار نمایندگان قرار دارد، به بانکی که آنها را صادر نموده است، بازگرداند.

- 1) La défense de distribuer des chèques emporte pour le condamné injonction d'avoir à restituer au banquier qui les avait délivrées les formules en sa possession et en celle de ses représentants.
- 2) La défense d'émettre des chèques emporte pour le condamné aménagement d'avoir à restituer au banquier qui les avait délivrées les formules en sa possession et en celle de ses mandataires.
- 3) L'interdiction de disperser des chèques emporte pour le condamné aménagement d'avoir à restituer au banquier qui les avait délivrées les formules en sa possession et en celle de ses représentants.
- 4) L'interdiction d'émettre des chèques emporte pour le condamné injonction d'avoir à restituer au banquier qui les avait délivrées les formules en sa possession et en celle de ses mandataires.

۶۲- کودکانی که قادر به تمیز و تشخیص می‌باشند برای جنایات‌ها، جنحه‌ها و خلاف‌هایی که بر مبنای شرایط تعیین‌شده در قانون خاص که تدابیر حمایتی، کمکی، مراقبتی و تربیتی را تعیین می‌نماید بزهکار شناخته شده‌اند، از نظر کیفری مسئول می‌باشند و می‌توانند موضوع تدابیر نامبرده قرار بگیرند.

- 1) Les enfants capables de discernement sont pénalement responsables des crimes, délits ou fautes dont ils ont été reconnus coupables, dans des conditions fixées par une loi particulière qui détermine les mesures de protection, d'auditoire, de surveillance et d'éducation dont ils peuvent faire l'objet.
- 2) Les mineurs capables de discernement sont pénalement responsables des crimes, délits ou contraventions dont ils ont été reconnus coupables, dans des conditions fixées par une loi particulière qui détermine les mesures de protection, d'assistance, de surveillance et d'éducation dont ils peuvent faire l'objet.
- 3) Les mineurs capables de compréhension et de distinction sont pénalement responsables des crimes, délits ou fautes dont ils ont été reconnus coupables, dans des conditions fixées par une loi particulière qui détermine les mesures de protection, d'auditoire, de surveillance et d'éducation dont ils peuvent faire l'objet.
- 4) Les enfants capables de compréhension sont pénalement responsables des crimes, délits ou contraventions dont ils ont été reconnus coupables, dans des conditions fixées par une loi particulière qui détermine les mesures de protection, d'aide, de surveillance et d'éducation dont ils peuvent faire l'objet.

۶۳- در انتخابات ریاست جمهوری سال ۲۰۱۷، انستیتو مونتینی، که اندیشکده‌ای است در خدمت صاحبکاران، به مخالفت با پیشنهاد مبنی بر «بازگشت به فرانک» برخاست و پیش‌بینی کرد حاصل آن بین ۴٪ («سناریوی مطلوب») و ۱۳٪ («سناریوی نامطلوب») کاهش تولید ناخالص داخلی در درازمدت خواهد بود.

- 1) Durant la campagne présidentielle française de 2017, l'Institut Montaigne, un cercle de réflexion patronal, avait entrepris de mettre en garde contre la proposition de «restaurer le franc», en prédisant une perte de produit intérieur brut (PIB) située entre 4% («scénario favorable») et 13% («scénario défavorable») sur le long terme.
- 2) Durant l'élection présidentielle française de 2017, l'Institut Montaigne, un cercle de réflexion au service des patrons, avait entrepris de mettre en garde contre la proposition de «restaurer le franc», en prédisant une perte de produit intérieur brut (PIB) située entre 4% («scénario propice») et 13% («scénario fatal») sur le long terme.
- 3) Durant la campagne présidentielle française de 2017, l'Institut Montaigne, un cercle de réflexion au service des patrons, avait entrepris de mettre en garde contre la proposition de «restaurer le franc», en prédisant une perte de produit intérieur brut (PIB) située entre 4% («scénario propice») et 13% («scénario fatal») sur le long terme.
- 4) Durant l'élection présidentielle française de 2017, l'Institut Montaigne, un cercle de réflexion patronal, avait entrepris de mettre en garde contre la proposition de «restaurer le franc», en prédisant une diminution de produit intérieur brut (PIB) située entre 4% («scénario favorable») et 13% («scénario défavorable») sur le long terme.

۶۴- همچنین شخصی که از طریق هدیه، وعده، تهدید، دستور و یا سوءاستفاده از مقام یا قدرت، فردی را تحریک به انجام بزه‌ای نموده یا آموزش‌هایی برای ارتکاب آن بزه داده است نیز معاون محسوب می‌گردد.

- 1) Est également compagnon la personne qui par don, promesse, menace, ordre, abus d'autorité ou de pouvoir aura nargué à une infraction ou donné des instructions pour la faire.
- 2) Est également adjoint la personne qui par don, promesse, menace, ordre, abus d'autorité ou de pouvoir aura nargué à une infraction ou donné des instructions pour la réaliser.
- 3) Est également complice la personne qui par don, promesse, menace, ordre, abus d'autorité ou de pouvoir aura provoqué à une infraction ou donné des instructions pour la commettre.
- 4) Est également assistant la personne qui par don, promesse, menace, ordre, abus d'autorité ou de pouvoir aura provoqué à une infraction ou donné des instructions pour la commettre.

۶۵- اگر مجازات محرومیت از آزادی در نظر گرفته شود این مجازات به یک‌سوم کاهش می‌یابد، اگر مجازات حبس یا بازداشت کیفری ابد باشد، تا سی سال کاهش می‌یابد. مع الوصف دادگاه می‌تواند بنابر دلایل ویژه جنایی، تصمیم به عدم اعمال این کاهش حکم بگیرد.

- 1) Si est encourue une peine privative de liberté, celle-ci est réduite du tiers ou, en cas de crime puni de la réclusion criminelle ou de la détention criminelle à perpétuité, est ramenée à trente ans. La juridiction peut toutefois, par une décision spécialement motivée en matière correctionnelle, décider de ne pas appliquer cette diminution de peine.
- 2) Si est exposée une peine de limitation de liberté, celle-ci est réduite du tiers ou, en cas de crime puni de la réclusion criminelle ou de la détention criminelle à perpétuité, est amenée à trente ans. La juridiction peut toutefois, par une décision spécialement légitimée en matière correctionnelle, décider de ne pas appliquer cette diminution de peine.
- 3) Si est occasionnée une peine de limitation de liberté, celle-ci est réduite du tiers ou, en cas de crime puni de la réclusion criminelle ou de la détention criminelle à perpétuité, est ramenée à trente ans. La juridiction peut toutefois, par une décision spécialement justifiée en matière correctionnelle, décider de ne pas apposer cette diminution de peine.
- 4) Si est encourue une peine privative de liberté, celle-ci est réduite du tiers ou, en cas de crime puni de la réclusion criminelle ou de la détention criminelle à perpétuité, est amenée à trente ans. La juridiction peut toutefois, par une décision spécialement légitimée en matière correctionnelle, décider de ne pas apposer cette diminution de peine.